

# 4 - Blood Line Fever

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25]** ---

The train on track number 4  
is bound for Shigorov Hell.

**[00:28]** ---

Please have your passport of consent ready.

**[00:31]** ---

Current survival rate is 12 percent.

**[00:40]** ---

Awesome... There are people  
who emit that kind of light, huh?

**[00:44]** ---

They're a group who crowd  
whatever place they're in.

**[00:48]** ---

The population here is  
about 50 percent monsters.

**[00:51]** ---

20 percent are of unknown  
variety. 25 percent are humans,

**[00:56]** ---

but half of them have special  
circumstances. You know that, right?

**[00:59]** ---

Yeah.

**[01:07]** ---

What about the remaining five percent?

**[01:10]** ---

The remaining five percent...

**[01:13]** ---

cannot be seen through regular eyes.

**[01:15]** ---

Whatever they are,  
they're something dangerous.

**[01:19]** ---

Hellsalem's Lot--a city where this

world and the alterworld intersect.

**[01:24]** ---

This is the record of  
the clandestine activities

**[01:27]** ---

of the secret society of supermen,  
Libra, which works in the shadows

**[01:31]** ---

to preserve the balance of worlds.

**[01:34]** ---

*Upon opening the door,  
I found a twisted noontime evening*

**[01:38]** ---

*How did I get home yesterday?  
My body's the only thing I'm sure of*

**[01:43]** ---

*Good morning; I'll carry on  
with being lost once more*

**[01:47]** ---

*among the unknown sights  
that have become so familiar*

**[02:01]** ---

*After I figured all was lost,  
I've been getting by somehow,*

**[02:05]** ---

*somewhat embarrassed to  
be tough enough to still be alive*

**[02:10]** ---

*I know what I have to do, even if I forget*

**[02:14]** ---

*Otherwise, things become so agonizing*

**[02:19]** ---

*I look up to see someone with big black eyes*

**[02:24]** ---

*It's because I saw you  
that this light came to be*

**[02:29]** ---

*Surrounded by a world  
painted in colors of my choosing,*

**[02:33]** ---

*where do I find meaning in  
the scars I could not choose?*

**[02:37]** ---

*In the heart of a world  
where only I am the hero,*

**[02:42]** ---

*I'm onstage, appearing*

*in every scene until the end*

**[02:46]** ---

*What do I do? I can't  
even pretend to be empty*

**[02:51]** ---

*Hello, hi there, here I am*

**[02:56]** ---

Blood Blockade Battlefront

**[03:11]** ---

You say Francesco Lazarollo  
is here under top secret status?

**[03:14]** ---

Word is that Goldlake has personally  
organized an assassination team.

**[03:18]** ---

Is he seriously going to chuck  
his post-retirement Florida years?

**[03:23]** ---

I can just see that hard-assed  
Tony running around half-crazy!

**[03:33]** ---

You know, something like  
this is nice once in a while.

**[03:36]** ---

You guys have been working too hard lately.

**[03:39]** ---

You've been running full-blast  
yourself, right, Patrick?

**[03:42]** ---

Oh, I'm fine.

**[03:44]** ---

I've got a capable assistant  
keeping things running smoothly.

**[03:48]** ---

Taking care of weapons are  
all part of my purpose in life.

**[03:51]** ---

Go ahead and bring 'em on!

**[03:55]** ---

You don't have to ask.  
It's going to be busy next week.

**[03:58]** ---

Yeah... *That*, huh?

**[04:05]** ---

What's the matter, Leo?

**[04:07]** ---

Got anything interesting to say?

**[04:10]** ---

No...

**[04:11]** ---

That's true. You're our  
big up-and-comer, right?

**[04:14]** ---

Tell us a joke that will put us in stitches!

**[04:18]** ---

I-I can't! Mr. Patrick, please stop!

**[04:21]** ---

How have things been lately?

**[04:24]** ---

I'll bet you're getting pretty  
settled in here, aren't you?

**[04:28]** ---

I sure am.

**[04:31]** ---

Some of the sketchiness here  
may still be getting to me, though.

**[04:35]** ---

Just today, on the subway,

**[04:37]** ---

I saw someone who had the most incredible  
crimson aura, stretching out like wings,

**[04:40]** ---

and I thought, "That's awesome,"  
because they were so pretty...

**[04:42]** ---

and I sort of said so... out loud... Huh?

**[04:50]** ---

Leonardo,

**[04:53]** ---

did you just say that  
their light shone like red wings?

**[04:57]** ---

Er, uh, yes.

**[05:00]** ---

If you were to be exact,

**[05:02]** ---

was it this color?

**[05:03]** ---

Oh, yes it was.

**[05:05]** ---

Seriously?

**[05:06]** ---

Damn it.

**[05:08]** ---

It was... like that.

**[05:11]** ---

Let me tell you something,  
my poor little subject.

**[05:15]** ---

What's up with the  
rough-hewn king character?

**[05:18]** ---

Are we doing dime-store roleplaying?

**[05:20]** ---

What you saw...

**[05:22]** ---

was a vampire.

**[05:29]** ---

What exactly is it that I saw?

**[05:31]** ---

Why, you...!

**[05:34]** ---

Blood Breeds (noun)

**[05:34]** ---

"Noble beings cloaked in wings of red."

**[05:36]** ---

Monsters spoken of in popular folklore.

**[05:38]** ---

Also known as vampires.

**[05:38]** ---

That's how it's famously stated  
in historical documents.

**[05:41]** ---

They are nearly immortal creatures.

**[05:41]** ---

Following some research,

**[05:42]** ---

Recent research has revealed that they are

**[05:42]** ---

it has been proven that they do exist,

**[05:45]** ---

'altered humans' who have had  
their DNA overwritten.

**[05:45]** ---

but they remain a phenomenon that cannot

**[05:48]** ---

be detected by any type  
of optical instrument or sensor.

**[05:51]** ---

Do Vampires Really Exist?

**[05:51]** ---

Dracula's Castle

**[05:51]** ---

Vampire Legends

**[05:52]** ---

Vampires still sound pretty out there.

**[05:54]** ---

I'm damn sure gonna pound you to tears afterward!

**[05:58]** ---

They'd have to be in an Elder-class dwelling.

**[06:01]** ---

Not at all like the scum  
that lives on the outside.

**[06:05]** ---

The information we can  
now obtain, thanks to him,

**[06:08]** ---

is about to skyrocket in  
both quality and quantity.

**[06:11]** ---

It's time for the specialist.

**[06:13]** ---

Ugh...

**[06:14]** ---

For real?

**[06:16]** ---

You're really going to call him?

**[06:19]** ---

Honestly, he'll probably  
come even if we don't call him.

**[06:24]** ---

It would be unthinkable to  
consider the situation without him.

**[06:31]** ---

Who is this man?

**[06:34]** ---

Mr. Zapp?

**[06:48]** ---

"Lucky Abrams"?

**[06:50]** ---

To put it briefly, he's one of  
the world's leading vampire experts.

**[06:56]** ---

The chief considers him to be like a mentor.

**[06:58]** ---

Oh, yeah?

**[07:01]** ---

The chief has always been that way.

**[07:03]** ---

But then again, that goes for all of us.

**[07:05]** ---

Back in the day, he devoted  
himself to putting down monsters

**[07:08]** ---

around the world's seamier  
back alleys. You caught that, right?

**[07:12]** ---

Yeah.

**[07:14]** ---

Normally, just having good luck  
wouldn't get you that nickname.

**[07:19]** ---

Meaning what?

**[07:21]** ---

Zapp!

**[07:24]** ---

I found you!

**[07:36]** ---

Zapp! Are you all right?

**[07:40]** ---

This city is as dangerous as ever.

**[07:45]** ---

I don't care how many lives  
you've got, it won't be enough.

**[07:51]** ---

Ah... pardon me... Mr. Abrams...

**[07:55]** ---

but could I ask you to give us a little space?

**[08:00]** ---

Hello! How have you been,  
you good-for-nothing deadbeats?

**[08:04]** ---

Klaus!

**[08:06]** ---

Same old big lug.

**[08:09]** ---

Are you still working as hard  
as the world beats down on you?

**[08:13]** ---

We had a hunch that you  
would be arriving shortly.

**[08:17]** ---

I'm impressed you would know.  
I didn't leave any word with you.

**[08:21]** ---

There was a crash landing at...

**[08:24]** ---

Newark

International Airport not long ago.

**[08:28]** ---

He's here.

**[08:29]** ---

Here he comes.

**[08:30]** ---

That must be him.

**[08:32]** ---

Unaware

**[08:35]** ---

That's a signal of my approach?

What can I say?

**[08:42]** ---

I nearly got run over

by a truck on my way here,

**[08:45]** ---

but I was spared at the last second!

**[08:47]** ---

Do you get it now?

**[08:49]** ---

The meaning of his nickname

and the reason for our expressions?

**[08:55]** ---

Lucky Abrams (noun)

**[08:57]** ---

One of the world's foremost experts on vampires.

**[08:59]** ---

As such, he is the recipient

of a curse from them.

**[09:02]** ---

Owing to his luck,

he personally remains unharmed,

**[09:05]** ---

while those around him who fall victim

to the curse in his stead are many.

**[09:09]** ---

Leonardo?!

**[09:12]** ---

Yes?

**[09:12]** ---

You are the holder of the

All-seeing Eyes of the Gods?!

**[09:16]** ---

Yes.

**[09:18] ---**

Why didn't you say so sooner?!

**[09:20] ---**

First aid treatment

**[09:22] ---**

The first thing I'd like  
you to do is look at this.

**[09:29] ---**

You mean, the hand?

**[09:31] ---**

It is no ordinary hand.

**[09:33] ---**

It is an important item  
relating to the Elder 13.

**[09:37] ---**

Elder 13 (noun)

**[09:37] ---**

Our society has only directly run into

**[09:39] ---**

Refers to a particularly eminent group of 13.

**[09:39] ---**

Our society has only directly run into

**[09:40] ---**

Eternal beings who possess an astonishing

**[09:40] ---**

their number once in the past.

**[09:42] ---**

regenerative capacity  
and next to no weaknesses.

**[09:42] ---**

their number once in the past.

**[09:44] ---**

It ended up with an entire  
battleship being taken over,

**[09:48] ---**

and almost as though to sneer at us,  
they took the 343 crew members

**[09:54] ---**

and erected a cross  
made out them. Further...

**[10:00] ---**

we lost the lives of 47  
elite agents over this hand.

**[10:05] ---**

Or to be more precise,

**[10:06] ---**

over the scrap of loose-leaf paper in its grip.

**[10:14]** ---

It clings ever tenaciously,  
even separated from its body.

**[10:17]** ---

Our supposition is that it is a list of names--

**[10:20]** ---

that the true names of the  
Elder 13 are recorded on it.

**[10:25]** ---

Name

**[10:25]** ---

A name contains power.

**[10:26]** ---

Power of Words

**[10:27]** ---

They intensely despise becoming  
beings whose names can be called.

**[10:35]** ---

Now, try to read this, Leonardo.

**[10:38]** ---

Seize on the true nature of those  
who are as elusive as the mist!

**[10:55]** ---

Leo!

**[10:56]** ---

Are you all right?

**[11:00]** ---

That was spooky...

**[11:03]** ---

Huh?

**[11:05]** ---

What's this?

**[11:08]** ---

Mr. Klaus...

**[11:10]** ---

the light...

**[11:12]** ---

keeps getting more...

**[11:13]** ---

Leo!

**[11:33]** ---

Just now!

**[11:34]** ---

Just now, that ultra-sorcerous whatsit  
got knocked out of the sky by a meteor!

**[11:38]** ---

I've never seen anything

get hit by a meteor before!

**[11:41]** ---

We're using public transportation here, Zapp. Keep quiet.

**[11:45]** ---

Something like that isn't that unusual around here, is it?

**[11:48]** ---

It's super-rare, I'm telling you!

**[11:50]** ---

Ugh! Why do I have to go someplace like this with someone like you?!

**[11:59]** ---

The chief doesn't take the train often, and seems unusually giddy.

**[12:04]** ---

And other than his smarts, personality, and luck, pops here is a regular guy.

**[12:11]** ---

Is he going to be okay?

**[12:13]** ---

Apparently, his eyes are in a slightly overdriven state.

**[12:17]** ---

He seems to be seeing things that are usually in a cut-off range.

**[12:22]** ---

This could be our chance.

**[12:24]** ---

We're going to get a peek at the Elders that lurk on the other side.

**[12:27]** ---

Yggdrashiad Central Station...  
Yggdrashiad Central Station...

**[12:41]** ---

Are you all right?

**[12:43]** ---

I can't take any more!

**[12:48]** ---

Okay, start recording!

**[12:50]** ---

September 12th, 16 hours, 45 minutes, and 32 seconds.

**[12:57]** ---

How do you do, everyone?  
This is Blitz T. Abrams.

**[13:01]** ---

We are currently at  
Yggdrashiad Central Station,

**[13:04]** ---

located directly over the center of the  
hole that is the heart of Hellsalem's Lot.

**[13:09]** ---

What we are about to conduct is a  
search of the "Eternal Nothingness"

**[13:12]** ---

by a young man who possesses  
the "All-seeing Eyes of the Gods."

**[13:15]** ---

This may be the first time in human history

**[13:18]** ---

that we grasp a clear picture of the Elder 13.

**[13:22]** ---

Listen, as soon as you sense  
anything abnormal, close your eyes.

**[13:27]** ---

No,

**[13:28]** ---

if possible, hang in there until  
the last second before closing your eyes.

**[13:32]** ---

No, hang in there until the last second,

**[13:35]** ---

and when you feel "There's no  
hope left! I am very clearly going to die!"

**[13:39]** ---

I'm done for! I'm utterly  
done for! Stop! Stop! Stop!"

**[13:44]** ---

*Then* close your eyes.

**[13:45]** ---

Enough, already!

**[13:52]** ---

"Noble beings cloaked in wings of red."

**[13:55]** ---

You remember the color of their light, right?

**[13:58]** ---

Yes.

**[14:01]** ---

Is there one of them? Are there 13 of them?

**[14:04]** ---

If we can confirm that they are within  
the hole, I could ask for no more.

**[14:32]** ---

Leo! Are you okay?!

**[14:36]** ---

What on earth did you see?!

**[14:41]** ---

It was bad.

**[14:43]** ---

Beneath us, it's bathed in crimson.

Far from just 13 of them...

**[14:50]** ---

Down there... the place is full of them!

**[14:59]** ---

Klaus.

**[15:00]** ---

Young Sir, we have an  
emergency on our hands.

**[15:03]** ---

We just received a request  
for assistance from the FBI.

**[15:07]** ---

They are currently being engaged  
at the Stomcreed Avenue Station.

**[15:14]** ---

They are probably engaging  
Elder-class Blood Breeds.

**[15:21]** ---

Yee-haw!

**[15:26]** ---

They surmise that they will be unable  
to control them without you, Young Sir.

**[15:33]** ---

Please return on the double!

**[15:36]** ---

They've broken through  
the 2nd defense perimeter!

**[15:38]** ---

We were wiped out!

**[15:39]** ---

Watch yourself!

They come attacking as ghouls!

**[15:42]** ---

Hey there, don't give them  
any more soldiers to fight with.

**[15:46]** ---

Stand aside.

**[15:48]** ---

You're going in there underequipped!

**[15:50]** ---

Nah, we'll be fine. For special jobs,  
you call in the specialists.

**[15:54]** ---

Ah, this is horrible.

**[15:56]** ---

I can't possibly be in a two-man  
cell with *this* black-hearted man.

**[15:59]** ---

Oh, don't say that, K.K.

**[16:01]** ---

This beats charging in after  
Elders alone in all sorts of ways.

**[16:05]** ---

Let's be reasonable.

**[16:07]** ---

I've been waiting three years for this.

**[16:11]** ---

Oh, yeah?

**[16:12]** ---

I've been hoping that  
this day would never come.

**[16:16]** ---

You're so hopeless.

**[16:18]** ---

I just want things to go smoothly, that's all.

**[16:23]** ---

954 Blood Bullet Arts!

**[16:25]** ---

Esmerelda Blood Freeze!

**[16:33]** ---

Electrigger 1.25 Gigawatt!

**[16:33]** ---

Espada del Cero Absoluto!

**[16:42]** ---

Is that the friend that you wanted beaten?

**[16:46]** ---

Stand back.

**[16:47]** ---

This could kill you if you're not careful.

**[16:49]** ---

We hold them for four minutes.

**[16:51]** ---

Don't tell me what to do.

**[16:55]** ---

Here goes.

**[16:56]** ---

Right.

**[17:00]** ---

Sorry, but could you  
hurry it up a little more?

**[17:10]** ---

Are those...?

**[17:34]** ---

If that place is swarming with those guys,

**[17:37]** ---

how have we been safe up until now?

**[17:41]** ---

If even one of them  
became inclined to blend in,

**[17:44]** ---

and start encroaching on us,

**[17:45]** ---

the human world would...

**[17:51]** ---

...easily be finished!

**[18:00]** ---

Leonardo, with your eyes,

**[18:04]** ---

you should be able  
to make out what the Blood Breeds look like.

**[18:09]** ---

And their vulnerability!

**[18:23]** ---

This takes me back.

**[18:25]** ---

Did he take this?

**[18:28]** ---

What?

**[18:30]** ---

I knew those eyes are the real deal.

**[18:34]** ---

You two have kind of let me down.

**[18:38]** ---

Sorry to disappoint.

**[18:41]** ---

We had heard that you were  
specialized human weapons.

**[18:45]** ---

You're just one step away.

**[18:49]** ---

While your blood, eating away and  
doing damage at the cellular level,

**[18:54]** ---

would indeed be our natural enemy,

our recovery starts in that very moment.

**[19:01]** ---

You see? All better.

**[19:06]** ---

That's good enough, monstress.

**[19:10]** ---

Whether it takes 1,000 years, or 1,500 years,

**[19:14]** ---

mankind is certain to overtake you.

**[19:18]** ---

The day when we turn the paradox  
of killing the immortal around...

**[19:22]** ---

will someday come.

**[19:25]** ---

This is one grand play for time.

**[19:29]** ---

But if, during this play for time,

**[19:31]** ---

there are already fangs that  
can reach even the Elders...

**[19:38]** ---

...what will you do?

**[19:43]** ---

I will now apply... my Brain

**[19:46]** ---

my Brain

Grid Blood Battle Technique!

**[19:55]** ---

Valsh Rozzo Valctovoel Girika...

**[19:59]** ---

I hereby...

**[20:01]** ---

My name...?

**[20:01]** ---

...seal you.

**[20:04]** ---

Despise me. Forgive me. Resign yourself.

**[20:09]** ---

I take these barbarous actions  
to protect the human world!

**[20:15]** ---

Form 999!

**[20:17]** ---

*Ewiges Gefängnis!*

**[20:33]** ---

No one was able to utter a single word.

**[20:37]** ---

This was the power of the Elder Blood Breed.

**[20:45]** ---

There were close to a thousand of  
these things lurking in the depths of Hell.

**[20:51]** ---

We survived today,  
but what happens tomorrow?

**[21:03]** ---

Oh.

**[21:05]** ---

I've got it wrong.

**[21:08]** ---

There's a slim chance of turning it around.

**[21:10]** ---

We squeaked through a tight one today,  
but who knows about tomorrow?

**[21:15]** ---

Even so, these people know one thing--

**[21:19]** ---

getting your ass kicked by the facts,  
and giving up, are two different things.

**[21:36]** ---

Does that go for you, too?

**[21:39]** ---

You can see them too, can't you?

**[21:45]** ---

You may be right.

**[21:49]** ---

Are you--

**[21:49]** ---

Go ahead and guess what I am.

**[21:52]** ---

You already know my name, don't you?

**[21:56]** ---

Eh?

**[22:04]** ---

Huh?

**[22:07]** ---

I'm not going back.

**[22:08]** ---

But everyone's looking for you--

**[22:10]** ---

I don't want to go back.

**[22:25]** ---

Yo, how you doing? I see you're up  
to your usual nonsense, Femt.

**[22:30]** ---

It's me,

**[22:31]** ---

your friend,

**[22:34]** ---

the King of Despair.

**[22:36]** ---

*Accustomed to the supernatural  
disaster-like madness,*

**[22:39]** ---

*I mistake my daily life for peace*

**[22:42]** ---

*As this rambling coaster  
jolts me back and forth,*

**[22:46]** ---

*what is it that I mustn't lose sight of?*

**[22:50]** ---

*Swallowed up by the concept  
of egalitarian fundamentalism,*

**[22:53]** ---

*feels like even my soul is so much et cetera*

**[22:57]** ---

*Have to clearly state what  
you love and what you hate*

**[23:01]** ---

*or you're not all that different than a dummy*

**[23:04]** ---

*Ah, crowds of people  
walking the streets at night*

**[23:08]** ---

*some seem to be so happy,  
some seem to be so lonely*

**[23:12]** ---

*The contrast jumps around the music staff*

**[23:17]** ---

*creating the song and rhythm*

**[23:19]** ---

*Marmalade and sugar song,  
peanuts and bitter step*

**[23:23]** ---

*So sweet and then so acrid,  
it makes my head spin*

**[23:27]** ---

*Let's head south-southwest  
and keep this party going*

**[23:30]** ---

*to make it a night*

*that will astonish the world*

**[23:34]** ---

*I feel fantastic, a chain of reflections*

**[23:41]** ---

*Marmalade and sugar song,  
peanuts and bitter step*

**[23:44]** ---

*So sweet and then so acrid,  
it makes my head spin*

**[23:48]** ---

*Let's head south-southwest  
and keep this party going*

**[23:52]** ---

*to make it a night  
that will astonish the world*

**[23:56]** ---

*I feel fantastic,  
the chain of reflections goes on*

**[24:00]** ---

*From one good time,  
to a problem, to another good time*

**[24:17]** ---

I don't have any idea what he's saying.

**[24:20]** ---

There's no choice but  
for you to swallow this.

**[24:22]** ---

The alterworld's own specially made  
slightly mystical devil's tongue.

**[24:25]** ---

Once you eat some of this...

**[24:26]** ---

Next time on Blood Blockade Battlefront:

**[24:28]** ---

"The Tremorous Blood Hammer."

**[24:30]** ---

Are you in the next one, too?

**[24:31]** ---

Yes I am, indeed.

**[24:33]** ---

Lucky you.

**[24:33]** ---

The Tremorous Blood Hammer